

# НАВЧАННЯ АНОТУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ЛІТЕРАТУРИ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

**І.С. Присяжнюк**

*Національний технічний університет України «КПІ ім. Ігоря Сікорського»*

Невід'ємною складовою професійної підготовки студентів у вищих навчальних закладах є читання і аналіз фахової літератури з метою пошуку нових наукових тенденцій у галузі, підбору матеріалу для наукової роботи, підвищення свого професійного рівня. Навчання іноземній мові студентів у технічних ВНЗ передбачає використання великої кількості автентичних статей і текстів іноземною мовою, що задовольняє вимоги фахової підготовки і професійного розвитку студентів, а також підвищує рівень володіння іноземною мовою. Однак, рівень іноземної комунікативної підготовки студентів не завжди достатній для роботи з автентичною літературою і, як наслідок, студенти відчують труднощі при роботі з текстами. Одним з ефективних прийомів роботи з текстами є анотування, що навчить виділяти основну інформацію і аналізувати загальний зміст тексту.

Анотація – це вторинне джерело наукової інформації, що у стислій формі розповідає зміст першоджерела. Під час аналізу первинного документа, виділяють і занотовують найбільш важливу інформацію, яка відображає основні положення документу. Анотування як процес обробки тексту є одним з найпоширеніших прийомів виділення і аналізу інформації на просунутому етапі навчання іноземній мові [1].

Анотування є важливою складовою у процесі навчання іноземної мови, оскільки формує вміння читання та аналізу професійно орієнтованих текстів, розвиває навички письма і формування зв'язного тексту іноземною мовою, розвиває предметну компетенцію студентів і є ефективним засобом контролю за рівнем сформованості навичок письма і розуміння прочитаного [3, с. 3].

Написання анотації – це творчий процес, який не допускає переписування речень і фраз із первинного тексту. Під час анотування суттєво скорочується зміст тексту, основна інформація викладається стисло, результати систематизуються і узагальнюються, однотипні факти групуються [4, с. 64]. Основними помилками при написанні анотації є надання зайвої інформації, або, навпаки, значна втрата важливої інформації, дублювання авторських фраз і відсутність чіткої структури [2, с. 5]. Тому методика навчання цьому виду письма має бути орієнтована на такі види роботи з текстом:

1. ознайомлення зі структурою тексту і виділення основних частин;
2. виділення основної і другорядної інформації;
3. опрацювання фахових термінів;
4. складання плану викладу інформації;
5. пошук способу компресії тексту на змістовому і структурному рівнях;
6. розвиток навичок написання вторинних текстів [5].

Прикладами вправ можуть бути такі:

### **Exercise 1**

*Read the text below (Types of hazards). Suggest the title for each passage and for the whole text and compare it with those written by your groupmates.*

### **Exercise 2**

*Explain the meaning of the following terms.*

### **Exercise 3**

*Skim the text and find the key words.*

### **Exercise 4**

*Rewrite the sentences combining them into one which expresses the main idea.*

*Example:*

*Hazards may result from the interaction between worker and environment. These so-called ergonomic hazards can cause physiological or psychological stress.*

*Ergonomic hazards resulting from the interaction between worker and environment can cause physiological or psychological stress.*

### **Exercise 5**

*In a paragraph of between 80 and 100 words, summarize the types of hazards, reasons of their occurrence and ways of elimination mentioned in the text. Do it in your words as far as possible.*

Отже, навчання анутовання іншомовних текстів – це комплексний процес, який розвиває комунікативні навички і аналітичні здібності студентів, поглиблює їх професійні знання. Також воно є ефективним засобом контролю засвоєної інформації і рівня сформованості навичок письма.

#### Література:

1. Андрианов О. Г. Теоретико-практический курс. Информационная обработка текстов. – М., 1999.
2. Байдак Л. І. Анутовання та реферування як ефективні прийоми роботи з іншомовною фаховою літературою [Електронний ресурс] / Л. І. Байдак // *Strategiczne pytania światowej nauki. - Volume 13. Filologiczne nauki. - Przemysł : Nauka i studia, 2015. - С. 3-5.*
3. Корж Т.М. Навчання студентів вищих технічних навчальних закладів анутовання англійських професійно орієнтованих текстів: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук: спец. 13.00.02 "теорія та методика навчання: германські мови" . – Київ, 2008. – 26 с.
4. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Текст]: учебное пособие / Т.В.Минакова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. – 103с.
5. Цибина О.И. Обучение реферированию и аннотированию иноязычной литературы в неязыковом ВУЗе (английский язык): автореф. дис. на соискание наук. ступеня докт. пед. наук : спец. 13.00.02 "Теория и методика обучения иностранным языкам". – Москва, 2000.